

ИСТОЧНИКИ ТЕКУЩЕГО БИБЛИОГРАФИРОВАНИЯ ЛИТУАНИКИ И ПРОБЛЕМА БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

В. П. ЛИРОВ

В работе по изданию «Летописи советской литуаники» наиболее важным и сложным вопросом, от правильного решения которого зависит само ее существование, является вопрос выявления и сбора необходимых материалов, издающихся только за пределами Литвы, на множестве языков народов СССР и зарубежных стран. В самом деле, в этой области, лишенной такой прочной и надежной базы библиографической регистрации, какой является для органов государственной библиографии, система обязательного экземпляра, обеспечить необходимую полноту можно лишь ценой большого целеустремленного труда, часто имеющего характер подлинной исследовательской работы, путем кропотливых разысканий, систематического просмотра огромного круга источников. Ведь сфера действия этой специфической библиографии огромна, и библиографическую «разведку» приходится вести на очень широких «просторах» — по произведениям печати многих республик и зарубежных стран, выявляя в них все, что так или иначе (по содержанию, авторски или по языку) касается Литвы и литовского народа. Работу по выявлению литуаники осложняет не только разнообразие изданий и языков, но и то обстоятельство, что издания республик и зарубежных стран в полном объеме в Литву не поступают и многие из них могут быть получены лишь в порядке обмена или специального заказа.

Как показывает опыт, указанные трудности, хотя они и весьма серьезны, не являются для библиографов непреодолимыми, но требуют от них дополнительных усилий и особого внимания к изысканию и систематическому использованию всех возможных источников, способных помочь выявлению материалов литуаники.

В практике работы по изданию летописи уже наметилась известная система таких источников. Их следует поделить на две категории: 1) основные — те, которые подвергаются регулярному и «сплошному» просмотру, и 2) дополнительные — используемые эпизодически.

Для выявления советской литуаники составители летописи регулярно просматривают:

1) все новые поступления (книг, нот, карт и т. п.) Республиканской библиотеки, получающей всесоюзный (платный) обязательный

экземпляр весьма широкого объема¹; а также большую часть получаемого библиотекой всесоюзного обязательного экземпляра периодических и продолжающихся изданий;

2) поступления Центральной библиотеки АН Литовской ССР, получающей платный обязательный экземпляр и ведущей широкий книгообмен с научными учреждениями и библиотеками братских республик;

3) всю получаемую Книжной палатой центральную и республиканскую периодику на русском и некоторых других языках²;

4) всесоюзные библиографические труды, в том числе летописи Всесоюзной и большинства республиканских книжных палат, что позволяет контролировать и дополнять данные, добытые всеми иными путями.

Дополнительными источниками сведений о литуанике служат:

а) переписка и взаимный обмен соответствующими материалами — изданиями или сведениями о них — с книжными палатами союзных и автономных республик, о чем подробнее см. ниже;

б) помощь отдельных писателей и некоторых иных лиц³;

в) установление эпизодических связей с различными краями и городами страны в связи с проведением там декад дружбы, гастролей театров Литвы, выставок литовского искусства и т. п. Сигналы о появлении материалов литуаники изредка черпаются и из республиканской печати (Литвы).

Для разыскания зарубежной литуаники (из печати Польши, Румынии, Чехословакии, ГДР, Венгрии и других) требуется в основном такой же многосторонний круг источников. Однако, поскольку комплектование иностранной литературы (путем книгообмена или иначе) рассредоточено по нескольким крупнейшим научным библиотекам республики, постольку и просмотр литературы должен осуществляться силами не только Республиканской библиотеки или Книжной палаты, но и всех этих библиотек, коль скоро они также заинтересованы в собирании литуаники. В части просмотра иностранной периодики возможно более четкое разделение труда между библиотеками, выписы-

¹ Объем книжных поступлений по обязательному экземпляру в Республиканской библиотеке показывают следующие данные:

1952 г.— 45 005 книг	1961 г.— 42 711 книг
1955 г.— 49 872 книги	1962 г.— 46 569 „
1956 г.— 50 525 книг	1963 г.— 48 954 книги
1957 г.— 54 606	1964 г.— 50 366 книг
1960 г.— 35 858	

(Составлено на основе отчетов о работе Респ. б-ки за соответствующие годы.)

² Объем выписываемых Книжной палатой периодических изданий колебался от 350—360 названий в 1951—57 гг. до 200—250 в последние годы. В 1962 г. палата получала около 45 газет (среди них, кроме центральных, газеты всех союзных республик на русском языке, а также литературные газеты Украины, Белоруссии, Латвии) и свыше 160 названий журналов, среди которых: общественно-политические, научные, научно-популярные, молодежные и др., в основном на русском языке. Из журналов на языках народов СССР получали некоторые на латышском и белорусском языках: Практика разыскания литуаники приводит, как видим, к постепенному уточнению круга используемой периодики и к отказу от просмотра тех изданий, в которых материалы литуаники публикуются слишком редко или носят чисто случайный характер.

³ Так, например, сведения о некоторых известных им публикациях литуаники Книжной палате сообщали писатели: Э. Межелайтис, А. Венцлова, Сирийос Гира и другие.

вающими эту периодику⁴. К основным источникам выявления зарубежной литуаники относятся также всевозможные библиографические труды: органы текущей национальной библиографии, отраслевые библиографии и отдельные ретроспективные труды Польши, ГДР, Болгарии и других стран. Книжная палата поддерживает контакт с Литовским обществом дружбы и культурных связей с зарубежными странами, использует помощь различных делегаций и коллективов, выезжающих за границу⁵, а также помощь национальных библиографических центров социалистических стран. Как показывает практика и конкретный анализ летописи, использование всех этих источников позволяет добиться сравнительно большой полноты выявления печатных материалов на других языках. Только сочетание всех этих каналов дает возможность добиться некоторых успехов в учете зарубежной литуаники.

Литуаника (во всех ее разновидностях) есть результат библиографического разыскания, осуществляемого в весьма широких масштабах и непременно комплексно не только с точки зрения своего объекта⁶, но и по своим методам.

В литературе⁷ указывается, что есть два основных метода библиографического разыскания с целью подбора материала: «сплошной» и «эпизодический»⁸. Указанное выше подразделение источников собрания литуаники на «основные» и «дополнительные» в принципе соответствует существу этих методов, уже испытанных на опыте развития информационных библиографий⁹.

⁴ Совместными усилиями ряда библиотек ныне просматривается св. 750 периодических изданий стран социалистического мира. Ежегодно Книжная палата собирает от библиотек списки получаемой ими зарубежной периодики и во избежание параллелизма устанавливает для каждой библиотеки круг изданий, которые она должна систематически просматривать с целью всестороннего выявления литуаники. При этом, естественно, учитываются интересы, возможности и отраслевой профиль библиотеки. На все просматриваемые издания в Книжной палате заведена специальная картотека.

⁵ Например, после гастролей народного ансамбля песни и танца Литовской ССР в Народной Румынии (1958 г.) палата получила от участников ансамбля альбом с вырезками из румынской периодической печати, широко отмечавшей эти гастроли. Материалы польской печати о декаде литовской культуры в Польше (1959 г.) были собраны в основном самими участниками декады и переданы затем в Книжную палату.

⁶ О комплексном характере объекта «Летописи советской литуаники» см. Лиров В. П. Проблема объекта библиографии литуаники.— Вопросы библиотековедения и библиографии (Научные труды высших школ Литовской ССР), т. 3, 1963, с. 36—40.

⁷ Методике библиографического разыскания посвящено уже немало работ, начиная со статьи Н. Ю. Ульянинского «Библиографическое разыскание (эвристика)» (в сб. «Библиография», 1929, № 1, с. 38—43) и кончая крупной работой П. Н. Беркова «Библиографическая эвристика (К теории и методике библиографических разысканий)» (М., Изд-во Всесоюзной книжной палаты, 1960. 176 с.). В последней имеется и критический обзор этой литературы (с. 23—48).

⁸ Ульянинский Н. Ю. Библиографическое разыскание (эвристика) — «Библиография», 1929, № 1, с. 41. См. также: Берков П. Н. Библиографическая эвристика. М., 1961, с. 128—133.

⁹ В недавних обстоятельных пособиях по краеведческой библиографии (Николаев В. А. Краеведческая библиография. Уч. пособие. М., 1961, с. 45—46; Краеведческая работа областных библиотек. Метод. пособие. Под ред. Л. М. Вадиковской и В. А. Николаева. М., 1961, с. 30—32) способы разыскания краеведческих материалов делятся несколько иначе и, на наш взгляд, упрощенно. Указаны только два способа: 1) сплошной просмотр произведений печати; 2) регулярный просмотр библиографических изданий — печатной карточки и «летописей» Всесоюзной книжной палаты. Нам кажется, что оба эти способа следует отнести к одному основному методу «сплошного» разыскания (один — де визу, другой — нет, важно сочетание и того и другого), и важно не забывать о необходимости эпизодического использования некоторых

Как мы видели, для выявления литуаники непосредственное «сплошное» обследование новых поступлений советской и отчасти зарубежной печати сочетается с систематическим просмотром определенного круга универсальных библиографических источников (изданий Всесоюзной книжной палаты, республиканских книжных палат, центров национальной библиографии зарубежных стран социализма). Просмотр библиографии необходим, так как служит средством контроля за полнотой поступления литературы в крупнейшие библиотеки республики, но ограничиться им нельзя, поскольку часть литуаники (внутрикнижной, внутростатейной) не находит отражения в заглавиях книг или статей. Кроме того, эпизодически используется ряд дополнительных каналов.

Говоря о «сплошном» разыскании, мы не случайно заключаем это определение в кавычки. Прав П. Н. Берков, когда он, анализируя преимущества и недостатки существующих методов подбора литературы, замечает: «Практика показывает, что сплошной метод в самом прямом смысле слова остается только теоретическим построением и никогда на деле не применяется. Трезвая реальность заставила библиографов идти по другому пути — по пути «ограниченно сплошного метода»¹⁰. На деле и методика разыскания литуаники отнюдь не требует тщательного обследования де визу решительно всей поступающей в республику литературы. Здесь имеются свои ограничения, коррективы, которые в известной мере сужают круг просматриваемой литературы и ускоряют самый ее просмотр.

Эти коррективы тесно связаны с основными требованиями, которые разыскание литуаники в принципе предъявляет к библиографам. К таким относятся: а) разностороннее знание политических, экономических, культурных и иных связей Литвы в ее прошлом и настоящем; б) знание истории Литвы, литовской культуры, литовского языка; в) знание основных природных и экономических характеристик Литвы (география, геология, климат, флора, фауна, специфика сельского хозяйства и т. п.); г) знание текущей действительности республики и перспектив ее разностороннего развития на будущее. Все это существенно облегчает ориентировку в потоке новых изданий, помогает определить наиболее «плодоносные» линии выявления литуаники, делает равномерный отказ от просмотра части литературы, в которой литуаника практически не бывает, короче говоря, создает ту необходимую основу, без которой разыскание литуаники, особенно учитывая масштабы издания литературы у нас в стране, невозможно. Важными условиями такого разыскания являются и знание языков (не только русского, но и ряда других народов СССР, в особенности — белорусского, латышского, эстонского, польского, немецкого), а также и библиографии соседних народов. Только активная целеустремленность, постоянство

других возможных каналов собирания материалов. «Под эпизодическим обследованием, — писал в свое время Н. В. Здобнов, — мы понимаем такое, когда обследуются частично, эпизодически, издания, которые предварительно решено было не просматривать, предполагая, что в них не может быть интересующих нас материалов, но в которых эти материалы в процессе работы (по каким-либо ссылкам, косвенным указаниям) обнаружены». (Здобнов Н. В. Основы краевой библиографии. Изд. 2-е, переработ. и значит. доп. М.—Л., Соцгиз, 1931, с. 46—47). Это важно не только для составления ретроспективных, но и для текущих библиографий. О таком методе, постоянно используемом в практике, к сожалению, в указанных пособиях забыли.

Кроме того, следует заметить, что в них вообще вопросам разыскания — подбора краеведческих материалов — уделено чересчур «скромное» место, никак не соответствующее их большому практическому значению.

¹⁰ Берков П. Н. Библиографическая эвристика. (К теории и методике библиографических разысканий). М., 1960, с. 129.

поиска, настойчивость могут здесь привести к требуемым результатам и обеспечить необходимую полноту.

Уже из сказанного ясно, что проблема библиографического сотрудничества в деле выявления литуаники — одна из центральных. С самого начала издания летописи ее основой явилось гармоничное сотрудничество двух библиографических центров республики — Книжной палаты и Республиканской библиотеки. На протяжении многих лет оно успешно развивалось и было важным условием существования и постоянного роста «Летописи советской литуаники». Организуя в 1957 г., в ответ на пожелания читателей и библиотек, регистрацию зарубежной литуаники, Книжная палата привлекла к участию в сборе материала ряд научных библиотек: ВГУ, Академии наук, Центральную научно-медицинскую, Центральную научно-техническую, Института литовского языка и литературы, Каунасского медицинского института, Института физкультуры, Вильнюсскую публичную, Каунасского политехнического института. Это должно было стать шагом вперед в развитии библиографического сотрудничества в республике. И, действительно, на первых порах библиотеки с энтузиазмом взялись за это дело. Однако, в последние годы круг сотрудничающих библиотек сократился. Некоторые отказались участвовать в собирании литуаники, ссылаясь на загруженность и недостаток штатов. От остальных библиотек материала поступает очень немного. Дело, очевидно, не в недостаточном осознании библиотеками своего долга, но и в объективных причинах (недостаток штатов, незнание иностранных языков). Таким образом, проблема библиографического сотрудничества в масштабах республики, несмотря на некоторые успехи в этой области, остается весьма острой.

Эта же проблема должна быть поставлена и в более широком межреспубликанском и всесоюзном масштабах. Если даже учет публикаций литуаники на русском языке, несмотря на их доступность для выявления путем непосредственного просмотра обязательного экземпляра и обширного круга периодических изданий, а также возможность всегда использовать для контроля такие эффективные информационные источники, как летописи Всесоюзной книжной палаты, представляет собой весьма сложное дело, то нетрудно понять, сколь сложно выявление публикаций литуаники на других языках народов Советского Союза. Ознакомление с печатью многих союзных и автономных республик и национальных областей ограничивается не только многообразием и сложностью языков, но и тем, что эта печать в библиотеки Литвы в большинстве своем не поступает. Вот почему главным источником получения литературы на национальных языках народов СССР может стать только правильно организованный взаимный обмен материалами типа литуаники между республиками.

Еще задолго до появления «Летописи советской литуаники», с 1946 г. Книжная палата Литовской ССР выступила инициатором такого обмена. Она первая в СССР обратилась с письмами ко всем книжным палатам, а также к государственным республиканским библиотекам страны с призывом систематически обмениваться с ними как сведениями о произведениях краеведческого характера, изданных в одной республике, но по своему содержанию относящихся к другой, так и самими этими изданиями¹¹. Такие обращения в книжные палаты,

¹¹ См. Архив Книжной палаты Литовской ССР.

республиканские библиотеки и даже Министерства культуры братских республик затем предпринимались неоднократно¹².

Ряд лет Книжная палата в одностороннем порядке направляла в книжные палаты братских республик карточки с описанием материалов из печати Литовской ССР, касающихся этих республик. Почин Книжной палаты был поддержан в Эстонской, Латвийской, Белорусской ССР. Благодаря присланным ими материалам, в «Летописи советской литуаники» было зарегистрировано немало публикаций на латышском, эстонском, белорусском языках, в том числе и переводов произведений литовских авторов на эти языки. Остальные республики ограничились общим согласием, не подкрепив его каким-либо делом.

По материалам годовых отчетов можно проследить результаты этой переписки. Вот некоторые цифры¹³:

Годы	выслано карточек	получено карточек
1956	607	293
1958	868	1019
1959	644	684
1960	765	434
1961	1327	299
1962	1667	695
1963	1612	639
1964	2197	817

С книжными палатами некоторых республик — Армении, Азербайджана, Грузии, Таджикистана, Казахстана, Башкирии — наладить систематический обмен не удалось¹⁴. К сожалению, даже палата Украинской ССР, выпускающая издание, аналогичное «Летописи советской литуаники», также весьма небрежно отнеслась к этому делу¹⁵.

Хотя вопрос о необходимости обмена неоднократно подымался на всесоюзных совещаниях, одобрялся в соответствующих резолюциях¹⁶ и снова ставился в выступлениях работников книжных палат¹⁷, но его практическое осуществление тормозится, по-видимому, рядом факторов объективного и субъективного порядка. К их числу следует отнести не только существующую еще неравномерность развития книжных палат различных республик, отсутствие минимума необходимых кадров, но также неосознанность значения и задач библиографии типа литуаники и отсутствие разработанной «программы» такого обмена.

¹² См. Архив Книжной палаты Литовской ССР.

¹³ Там же.

¹⁴ Многие палаты, не присылая в Литву какого-либо материала в порядке систематического обмена, тем не менее охотно и оперативно отвечают на конкретные запросы Книжной палаты Литовской ССР относительно тех или иных уже известных публикаций литуаники в печати их республик.

¹⁵ От Книжной палаты Украинской ССР в 1961 г. было получено 48 карточек на материалы литуаники, в 1962 г. — всего 22 карточки.

¹⁶ Подробнее об этом см. Лиров В. П. К вопросу о границах текущей национальной библиографии («Летопись советской литуаники»). — Вопросы библиотекостроения и библиографии (Научные труды высших школ Литовской ССР), Т. I, 1961, с. 43—44.

¹⁷ См., например, Пюсс Л. А. и Плоомпуу Л. И. Книжная палата Эстонской ССР. В сб.: Сорок лет советской государственной библиографии (1920—1960). М., 1960, с. 220—222; Курляндчикас Ш. Х. «Летопись советской литуаники» (Из опыта работы Книжной палаты Литовской ССР). — «Сов. библиография», 1961, № 1(65), с. 23—24.

Между тем четкая и экономичная система организации этого обмена была с самого начала предложена А. Ульписом¹⁸. Её основная идея заключается в том, что работники книжных палат, описывая республиканскую печать для органов учетно-регистрационной библиографии своей республики и находя в этой печати материал, связанный с братскими республиками, попутно должны сдублировать его описание для обмена с соответствующими книжными палатами страны. Таким образом, выявление материала о других республиках происходит в процессе составления летописи — органа государственной библиографии данной республики^{18а}. При этом дублет карточки требует некоторой доработки. В свое время в обращениях Книжной палаты Литвы были указаны общие принципы описания и отбора материала для обмена, а также подчеркивалась необходимость его регулярного осуществления.

При обмене необходимо учитывать следующие важные моменты:

1) описание, его основные элементы должны быть даны на языке оригинала с переводом его на русский язык и указанием всех других необходимых сведений (аннотация, переводчик, иллюстратор, редактор, наличие вступительной статьи, ее автор и т. п.) также по-русски. На одной стороне карточки материал описывается на языке оригинала, а на другой стороне — в переводе на русский язык с краткой аннотацией;

2) на карточке надо указать индекс классификации и знак «значимости» материала (стоит ли его отразить в летописи или только в картотеке);

3) важно обеспечить полноту регистрации, а поэтому желательно получение карточек не только на материалы периодики (республиканской, областной, районной) и на книги, целиком относящиеся к литуанике, но и на внутрикнижный материал, на публикации «аналитической» литуаники (в сборниках, хрестоматиях, научных трудах, специально Литве не посвященных). Это особенно важно потому, что выявление этого материала по каким-либо библиографическим источникам (например, по изданиям республиканских книжных палат) затруднено: а) в них часть материала, интересного с точки зрения литуаники, не отражается и б) литуаника сплошь и рядом не видна из одних названий публикаций. Очевидно, отбор материала для обмена должен по крайней мере соответствовать принципам отбора материала для изданий типа «Летописи литуаники», но может быть, учитывая потребности создания картотек, и более широким.

В настоящее время в практике обмена материалами существует большой разноряд — в описании, в принципах отбора, в сроках. И, по-видимому, все эти стороны обмена, совершающегося до сих пор стихийно, должны быть тщательно изучены, уточнены и закреплены в соответствующей инструкции, утвержденной Всесоюзной Книжной палатой.

Должны быть выработаны образцы карточек (как это было сделано на Международной библиографической конференции в Варшаве

¹⁸ См. X Совещание директоров книжных палат союзных и автономных республик (20—30 ноября 1956). Сборник материалов. М., 1957, с. 41—42. Предложения А. Ю. Ульписа во многом совпадают с системой, предложенной на Международной библиографической конференции в Варшаве в 1957 г.

^{18а} Кроме того, если областные и районные газеты не расписываются для органа государственной библиографии, то они по возможности специально просматриваются с целью выявления материала о других республиках.

в 1957 г.¹⁹⁾, установлены минимальные сроки обмена (например, не реже раза в месяц), его условия и ответственность книжных палат за его осуществление. Из желательного этот обмен должен стать обязательным, ибо для материалов из печати национальных республик и областей это — несомненно, главный источник, который может обеспечить полноту и регулярность информации. В таком случае издание «Летописи советской литуаники» и аналогичных ей библиографий в братских республиках стало бы на прочную организационную основу, соответствующую самой профилю подобных изданий (о сотрудничестве между народами — на основе сотрудничества), что еще более скрепило бы узы дружбы, связывающие библиографов социалистических наций.

Наконец, следует ставить вопрос и об обмене не только библиографическими сведениями, но и самими изданиями, ибо библиография литуаники, не обеспеченная соответствующими печатными материалами в республике (а так порою случается), немногого стоит. Если приобрести какое-либо издание для обмена невозможно, то книжная палата вполне может использовать микрофильм или фотокопию.

Только при таких условиях обмен сможет выполнить все возложенные на него задачи и оправдает затраченные на него время и силы.

Таким образом, существует большой комплекс вопросов, связанных с библиографическим сотрудничеством между республиками и требующих своего решения во всесоюзном масштабе.

Все вышесказанное о значении и условиях сотрудничества непосредственно относится и к работе с зарубежной литуаникой (из печати социалистических стран). Последняя также требует всесоюзной координации.

Зарубежная литуаника, несомненно, является составной частью советики. Естественно поэтому, что регистрация этого материала зависит и от организации работы по библиографированию советики в целом.

Ныне библиографированием советики занимается ряд крупнейших библиотек Советского Союза — Гос. библиотека СССР им. В. И. Ленина²⁰, Фундаментальная библиотека общественных наук²¹, Всесоюзная Гос. библиотека иностранной литературы²². Однако до сих пор их работа не координирована, не связана между собой и с работой библиографических центров союзных республик, плохо известна широкой общественности, не находит воплощения в каких-либо специальных библиографических изданиях. Нерешенность проблемы регистрации советики в целом²³ отрицательно сказывается и на библиографировании материалов зарубежной литуаники.

Так, Книжная палата в 1958 г. после Варшавской конференции обращалась в библиотеку им. В. И. Ленина с просьбой присылать по-

¹⁹ См. Международная библиографическая конференция... 19—22. IX. 1957. Составлено в октябре 1957 г. Н. А. Лавровой по рукописям и материалам, полученным из Варшавы. (Папка хранится в Научно-методическом отделе Всесоюзной книжной палаты).

²⁰ См. История Государственной ордена Ленина 6-ки СССР им. В. И. Ленина за 100 лет. 1862—1962. М., 1962, с. 205.

²¹ См. Барыкина О. А. Работа ФБОН АН СССР с зарубежной литературой по истории СССР.— «История СССР», 1958, № 1, с. 231—232; Якобсон А. В. и Мишелевич И. Д. «Советика» в Фундаментальной библиотеке общественных наук Академии наук СССР.— Труды Библиотеки Академии Наук СССР и Фундаментальной библиотеки общественных наук АН СССР, т. VII, 1963, с. 152—169.

²² См. Рудомино М. И. Научно-библиографическая работа [ВГБИЛ].— «Сов. библиография», 1950, вып. 1(30), с. 122.

²³ Подробнее об этом см. Лиров В. П. Проблема объекта библиографии литуаники.— Вопросы библиотековедения и библиографии (Научные труды высших школ Литовской ССР), т. 3, 1963, с. 54—56.

лучаемый в порядке международного библиографического сотрудничества, установленного решениями конференции, материал о Литве. Но, к сожалению, лишь с 1963 г. такой материал стал изредка поступать в палату. Библиотека иностранной литературы в ответ на обращения Книжной палаты посылала ей некоторые сведения в порядке обычной библиографической справки²⁴. ФБОН, наладив библиографирование советики, сама обратилась в книжную палату с предложением взаимного обмена, однако оно не было реализовано. Все это показывает, что проблема зарубежной литуанки (социалистических стран) и проблема библиографии советики взаимно переплетаются и должны быть решены одновременно. Всесоюзный центр работы с советикой, — а такой, по-видимому, должен существовать, — обязан координировать свою работу с работой книжных палат союзных республик и хотя бы отчасти снабжать их библиографической информацией о зарубежной литературе, посвященной этим республикам.

Наконец, проблема собирания материалов зарубежной литуанки требует внимательного изучения возможностей непосредственного сотрудничества книжных палат с библиографическими центрами братских социалистических стран. Некоторые шаги в этом направлении Книжной палатой Литовской ССР уже предпринимались, и в дальнейшем они, несомненно, получат новое развитие. Важно подчеркнуть, что уже в 1957 году — на упоминавшейся выше Международной библиографической конференции по вопросам национальной библиографии (сентябрь 1957 г.) — обнаружилась глубокая заинтересованность библиографов всех социалистических стран в установлении тесного и систематического библиографического сотрудничества, имея в виду именно необходимость и трудности составления как ретроспективных национальных библиографий, так и текущих библиографий, подобных библиографии литуанки. Одним из основных докладов, обсуждавшихся на конференции, был доклад директора Болгарского Библиографического института им. Елина-Пелина проф. Тодора Борова «Международное сотрудничество в области параллельных двусторонних библиографий (текущих и ретроспективных)»²⁵.

В докладе Тодора Борова не только подчеркивалось большое государственное значение регистрации всей литературы на иностранных языках, связанной с той или иной страной (народом), но и указывались многие организационные вопросы и методические трудности этой работы, решению которых должно помочь международное библиографическое сотрудничество. В последнем Т. Боров справедливо видит новые возможности для развития библиографий типа *Bulgargica*, *Romanica*, *Polonica*, etc.: «При таком сотрудничестве каждая страна изучает свою собственную литературу, имея целью разработать материалы, касающиеся стран-контрагентов, и в обмен на собранные таким образом сведения получить от них в готовом виде материалы о своей стране и ее народе. Такого рода взаимное сотрудничество позволяет каждой стране сравнительно быстро и при небольшой затрате сил и средств разрешить вопрос о создании относительно полной библиографии литературы на

²⁴ В начале 1963 г. эта библиотека, в ответ на проявленную А. Ю. Ульписом инициативу, заявила (особым письмом) о своей готовности высылать республикам карточки на относящиеся к ним материалы из зарубежной печати. Увы, до сих пор практически таких материалов не поступает.

²⁵ *Borov T. Coopération internationale dans le domaine des bibliographies bilatérales parallèles (courantes et rétrospectives).* — В кн.: *Międzynarodowa konferencja bibliograficzna o problemach bibliografii narodowej.* Warszawa, 1961, s. 21—30, резюме на рус. яз. с. 30—31; См. также перевод доклада на рус. яз. в изд.: *Библиотечное дело в странах народной демократии (Информ. материалы)*, 1957, № 3, с. 10—25.

иностранных языках о своей стране и ее народе. Таким образом могут быть созданы максимально полные собрания этих материалов»²⁶.

Предложения Т. Борова были весьма горячо поддержаны делегатами конференции, особенно Польши и Чехословакии — они выразили готовность в ближайшее же время наладить такой обмен, в котором они в особенности заинтересованы ввиду разветвления работы по текущему библиографированию материалов «иностранной полоники» и «заграничной богемики», и внесли ряд конкретных предложений²⁷. Особенно примечательными были предложения польского библиографа Стефании Сквировской, касавшиеся методики обмена материалами, подчерпнутыми из библиографии журнальных статей²⁸. В резолюции, принятой на конференции, есть пункты, специально относящиеся к интересующему нас вопросу:

«9. В области национальных текущих библиографий желательно обмениваться, на основе особых соглашений, библиографическими описаниями книг и журнальных статей, относящихся к данной стране;

10. Желательно обмениваться книгами, представляющими интерес для библиографии соответствующих стран»²⁹.

Это, несомненно, знаменательный факт, что, по сути дела, одна и та же идея тесного сотрудничества и взаимного обмена сведениями о материалах типа литуаники между учреждениями типа книжных палат была выдвинута почти одновременно и у нас в стране (в выступлениях А. Ульписа и других на X Совещании директоров книжных палат в ноябре 1956 г.) и, как видим, спустя год на Международной библиографической конференции.

Таким образом, проблема библиографирования литуаники как текущей, так и за прошлые годы, непосредственно связана с проблемой активного библиографического сотрудничества в масштабах республики, всей страны и социалистического мира. Чем шире охват материалов в такой библиографии, тем более широкого библиографического сотрудничества она требует. Известно, что даже простая кооперация усилий дает в результате повышение производительности труда. Планомерная координация и кооперация библиографической работы, отвечая характеру социалистического строя, открывает перед библиографированием материалов типа литуаники большие возможности, которые надо полностью претворить в жизнь.

Vilniaus Valst. universitetas
Bibliotekininkystės katedra

Įteikta
1964 m. spalio mėn.

LITUANIKOS EINAMOSIOS BIBLIOGRAFIJOS ŠALTINIAI IR BIBLIOGRAFINIO BENDRADARBIAVIMO PROBLEMA

V. LYROVAS

Re z i u m ė

Straipsnyje aptariami pagrindiniai šaltiniai, naudojami, sudarant „Tarybinės lituanikos metraščių“. Jame parodoma, kad panašaus pobūdžio einamosios bibliografijos, kurios informuoja apie medžiagą, liečiančią respubliką, bet išleistą už jos ribų, gali būti parengtos tiksliai bendromis

²⁶ Боров Т. Международное сотрудничество в области параллельных двусторонних библиографий (текущих и ретроспективных). — «Библиотечное дело в странах народной демократии» (информ. материалы), 1957, № 3, с. 10.

²⁷ Об этом см. в польском сборнике материалов конференции, с. 163, 166—167.

²⁸ См. там же, с. 166—167.

²⁹ Там же, с. 173.

bibliografų jėgomis, jiems aktyviai bendradarbiaujant. Reikalinga einamajai bibliografijai medžiaga renkama, kooperuojant Knygų rūmų darbą su darbu visų tų bibliotekinių-bibliografinių įstaigų, kurios suinteresuotos panašia bibliografinė registracija: a) renkant medžiagą, leidžiamą rusų kalba Tarybų Sąjungoje, Knygų rūmai bendradarbiauja su Respublikine biblioteka, gaunančia visasąjunginį pilniausią spaudos leidinių egzempliorių; b) renkant medžiagą TSRS tautų kalbomis (išskyrus rusų), Knygų rūmai abipusių mainų pagrindu bendradarbiauja su broliškųjų sąjunginių ir autonominių respublikų knygų rūmais arba kitomis bibliotekomis, gaunančiomis savo respublikų spaudos pilną privalomąjį egzempliorių; c) renkant medžiagą iš užsienio socialistinių šalių spaudos, Knygų rūmai teisingo darbo pasidalijimo principu bendradarbiauja su visomis respublikos bibliotekomis, gaunančiomis šią spaudą. Pastaroji medžiaga turi būti traktuojama taip pat kaip sudėtinė sovietikos dalis. Todėl dalį šios medžiagos tarpusavio mainų pagrindu turi parūpinti visasąjunginis darbas su sovietika centras, susijęs su užsienio socialistinių šalių nacionalinės bibliografijos centrais. Būtina panaudoti ir kitus galimus kanalus nurodytai medžiagai išaiškinti.

Bibliografinio bendradarbiavimo šioje srityje galimybės (respublikos, Tarybų Sąjungos, socialistinių šalių mastu) išnaudojamos dar nepakankamai. Ypatingo dėmesio turėtų susilaukti sistemingas pasikeitimas atitinkama informacija tarp visų respublikų knygų rūmų. Tai, be abejo, turi būti pagrindinis šaltinis gauti būtiniems duomenims apie medžiagą nacionalinėmis kalbomis. Tokio pobūdžio mainai privalo tapti kiekvienų knygų rūmų darbo taisykle. Būtina paruošti mainų nuostatus, numatant mainų sąlygas, laiką, apimtį ir pobūdį; svarbu, kad toks darbas atsispindėtų knygų rūmų veiklos planuose ir ataskaitose. Mainai kortelėmis pagal galimybes turi būti papildyti pačių leidinių (arba jų mikrofilmų) mainais.
